

REPSOL SINOPEC

Informa

Protagonista da história

Leading player in the story

Repsol Sinopec completa 15 anos de atuação no Brasil com presença marcante na 30ª Rio Oil & Gas

Repsol Sinopec reaches its 15th anniversary in Brazil with an impressive participation at Rio Oil & Gas' 30th edition

Presença internacional

International presence

Durante quatro dias, a Repsol Sinopec Brasil esteve presente na Rio Oil & Gas, o maior e mais tradicional evento da indústria de petróleo e gás do Brasil. Além de apresentar um estande moderno, inovador e com conceitos ecológicos, a companhia participou de ciclos de palestras e mostrou sua capacidade perante um público selecionado, com representantes de quase trinta países.

Foi, sem dúvida, uma das participações mais importantes da Repsol Sinopec em uma edição da Rio Oil & Gas. O momento atual é de grande efervescência na indústria petrolífera – particularmente no Brasil, país cuja importância cresceu bastante nessa área, graças à descoberta de jazidas de petróleo na região do pré-sal.



*Jose María Moreno
CEO Repsol Sinopec Brasil*

Há trinta anos, quando foi realizada a primeira edição da Rio Oil & Gas, o Brasil ainda dependia muito de petróleo importado para atender a seu mercado interno. A Repsol Sinopec começou a operar no País em 1997 e, desde então, participou ativamente de todo o processo que levou à autossuficiência, alcançada poucos anos atrás. Essa participação inclui a descoberta de novos poços no pré-sal.

Em paralelo, a Repsol Sinopec continua trabalhando na preservação ambiental e na difusão da cultura nacional, duas premissas de sua atuação no Brasil. O livro “Vinicius de Moraes – um poeta dentro da vida”, editado pela companhia, está sendo distribuído para bibliotecas públicas de todo o País. E a recuperação de florestas e matas ciliares, projetos que têm o apoio entusiástico da companhia, avançou mais um pouco, como você poderá ver nesta edição.

Boa leitura!

For four days, Repsol Sinopec Brazil participated in Rio Oil & Gas, the biggest and most traditional event in Brazil's Oil & Gas industry. In addition to showcasing a modern, innovative booth with ecological concepts, Repsol Sinopec participated in lecture cycles and exhibited its capabilities to a select audience, with representatives from almost 30 countries.

Without a doubt, this was one of Repsol Sinopec's most important participations in a Rio Oil & Gas event. The current moment is one of significant effervescence in the oil industry – particularly in Brazil, a country whose importance in this area has grown considerably thanks to the discovery of oil wells in the pre-salt region.

30 years ago, when the first Rio Oil & Gas event took place, Brazil still relied heavily on imported oil to satisfy its internal market. Repsol Sinopec began operating in the country in 1997 and, since then, has played an active role in the entire process that led to the country's self-sufficiency, achieved just a few years ago. This participation includes the discovery of new oil wells in the pre-salt region.

At the same time, Repsol Sinopec continues focusing on environmental protection and the dissemination of Brazilian culture, two key premises of its activities in the country. The book “Vinicius de Moraes – um poeta dentro da vida”, published by the company, is being distributed to public libraries nationwide. And the recovery of forests and riparian areas, projects that receive enthusiastic support from Repsol Sinopec, continue to advance, as you will see in this edition.

Enjoy!

Publicação dirigida a colaboradores e parceiros da Repsol Sinopec Brasil. Conselho editorial: Alejandro Roig, Beatriz Giacomini e Carla Maia. Redação e edição: LetraNova Comunicação. Jornalista Responsável: Luiz Alberto Pandini (MTb 22.560). Projeto Gráfico: Id Design. Edição de Arte: Heraldo Galan. Fotos: Repsol. Impressão: Neoband. Colaboraram nesta edição: Andrei Spinassé (textos), Beatriz Giacomini, Christina Bocayuva, e Paulo Rodrigues (fotos). Os artigos assinados e os emitidos por terceiros não expressam necessariamente a opinião da Repsol Sinopec Brasil S/A. Reprodução de textos e fotos permitida somente com autorização por escrito.

A mata renasce

Forest comes to life again

Contra a devastação, o plantio. Para comemorar os 28 anos da Área de Proteção Ambiental (APA) de Guapimirim, a SOS Mata Atlântica e o Instituto Chico Mendes de Conservação da Biodiversidade realizaram, no dia 29 de setembro, o plantio de mudas nativas da mata atlântica na área da APA. Funcionários da Repsol Sinopec participaram da ação voluntária a convite da SOS Mata Atlântica.

Em parceria com a SOS Mata Atlântica, a Repsol Sinopec Brasil desenvolve projetos de conservação e recuperação da fauna e da flora e de preservação de zonas costeiras do Brasil. A ação realizada em setembro promoveu o plantio de 300 mudas de espécies nativas da mata atlântica, a fim de promover a restauração ambiental da mata ciliar do Rio Guapimirim. Esta foi a quarta ação voluntária realizada na APA de Guapimirim. Ao todo, foram plantadas cerca de mil mudas nativas.

“Nosso objetivo é engajar pessoas e também informar a população sobre a importância desta área. Restam apenas 18% do bioma Mata Atlântica no estado do Rio de Janeiro. É fundamental que as pessoas participem de trabalhos que incentivem a conservação do que sobrou”, explica Leandra Gonçalves, coordenadora do Programa Costa Atlântica.

A APA de Guapimirim é uma Unidade de Conservação Federal responsável pela proteção de manguezais na Baía de Guanabara. Com cerca de 14 mil hectares, esta área da Mata Atlântica está localizada no Recôncavo da Baía da Guanabara, num vale formado pela base do Dedo de Deus, na Serra dos Órgãos, fazendo fronteira com os municípios de Teresópolis e Petrópolis, Itaboraí e fundos da Baía de Guanabara, Cachoeiras de Macacu e Magé.

Única petrolífera parceira da Fundação SOS Mata Atlântica, a Repsol Sinopec Brasil apoia o projeto Florestas do Futuro (voltado para a recuperação de matas ciliares em cinco bacias hidrográficas importantes para a produção de água e conservação da biodiversidade) e o Programa Costa Atlântica de Conservação das Zonas Costeira e Marinha sob influência do Bioma Mata Atlântica.

Maurício Barbosa Muniz, Breno Herrera da Silva Coelho, Leandra Gonçalves e Belloanys Monteiro.



Carla Maia, estagiária da Repsol Sinopec, durante a ação voluntária.

Carla Maia, Intern at Repsol Sinopec, during the volunteering activity.

Against devastation, planting. To celebrate the 28th anniversary of the Guapimirim Environmental Protection Area (EPA), SOS Mata Atlântica and the Chico Mendes Institute of Biodiversity Conservation planted native Atlantic Rainforest species in the EPA area on September 29th. Repsol Sinopec employees were invited by SOS Mata Atlântica to participate in the volunteering activity.

In partnership with SOS Mata Atlântica, Repsol Sinopec Brazil develops fauna and flora conservation and recovery projects, as well as preservation of Brazil's coastal zones. The action conducted in September promoted the planting of 300 native Atlantic Rainforest species with the objective of environmentally restoring the riparian forests along the Guapimirim River. This was the fourth volunteering initiative held at the Guapimirim EPA. In all, roughly 1,000 native species have already been planted.

“Our objective is to engage people and also inform the population about the importance of this area. There is only 18% left of the Atlantic Rainforest biome in the state of Rio de Janeiro. It is fundamental that people participate in activities that encourage protecting what is left of it,” said Leandra Gonçalves, Coordinator of the Atlantic Coast Program.

The Guapimirim EPA is a federal conservation unit responsible for protecting the Guanabara Bay mangroves. With approximately 14 thousand hectares, this Atlantic Rainforest area is located in the Guanabara Bay Recôncavo, and the valley comprising the base of what is called God's Finger along the Serra dos Órgãos mountain range, bordering the municipalities of Teresópolis and Petrópolis, Itaboraí and the back part of Guanabara Bay, Cachoeiras de Macacu and Magé.

As the only oil company to partner with Fundação SOS Mata Atlântica, Repsol Sinopec Brazil support the Forests of the Future project, which aims to recover riparian forests along five important hydrographic basins for producing water and protecting biodiversity, as well as the Atlantic Marine and Coastal Zone Conservation Program, under influence of the Atlantic Rainforest Biome.

Modernidade e ecologia

Modernity and ecology

“Estande inovador e ecológico sintetizou a filosofia de trabalho da Repsol Sinopec.”

Innovative and ecological booth synthesized Repsol Sinopec's work philosophy

Uma companhia inovadora, proativa e responsável socialmente. Foi desta maneira que a Repsol Sinopec Brasil atuou na Rio Oil & Gas Expo and Conference, o principal evento do segmento de petróleo e gás da América Latina. O estande da companhia sintetizou sua postura por meio de uma arquitetura inovadora e da presença de plantas nativas da mata atlântica. Além disso, a Repsol Sinopec Brasil promoveu palestras, apresentou suas atividades ao público e cadastrou currículos de estudantes e profissionais interessados em trabalhar na empresa.

A Rio Oil & Gas foi realizada entre 17 e 20 de setembro no centro de convenções Riocentro, no Rio de Janeiro. Ao longo dos quatro dias de evento foram promovidas oito palestras no estande da Repsol Sinopec Brasil. Mario Mantovani e Leandra Gonçalves, da SOS Mata Atlântica, falaram sobre “O programa Costa Atlântica e a proteção do litoral brasileiro”. Didier Wloszczowski, gerente de Exploração da Repsol Sinopec, abordou as “Novas fronteiras da exploração no Pré-sal”. Outros temas abordados foram “Os investimentos da Repsol Sinopec em pesquisa e desenvolvimento”; “Gestão

An innovative, proactive and socially responsible oil company. This is how Repsol Sinopec Brazil presented itself at Rio Oil & Gas Expo and Conference, the main event of the oil and gas sector in Latin America. The company's booth synthesized this posture with innovative architecture and native Atlantic Rainforest plants. Repsol Sinopec Brazil also promoted lectures, presented its activities to the public and registered the résumés of students and professionals interested in working at the company.

Rio Oil & Gas was held September 17-20 at the Riocentro Convention Center, in Rio de Janeiro. During the four days of the event, eight lectures were promoted at Repsol Sinopec Brazil's booth. Mario Mantovani and Leandra Gonçalves, from NGO SOS Mata Atlântica, talked about “The Atlantic Coast Program and Protection of Brazil's Coastline”. Didier Wloszczowski, Repsol Sinopec's Exploration Manager, discussed the “New Frontiers in Pre-Salt Exploration”. Other themes addressed included “Repsol Sinopec's Investments in Research and Development”; “MASQ

Almir Barbassa, Diretor Financeiro da Petrobras, e José María Moreno, CEO da Repsol Sinopec Brasil, na Rio Oil & Gas.

Almir Barbassa, Finance Director of Petrobras, and José María Moreno, CEO of Repsol Sinopec Brazil, at Rio Oil & Gas.





Acima: formas arrojadas e plantas nativas deram beleza e cor ao estande da Repsol Sinopec. À esquerda, a impressora d'água (no alto) e, embaixo, Leandra Gonçalves e Mário Mantovani, da SOS Mata Atlântica, durante uma das palestras.

Bold shapes and native plants embellished and lent color to Repsol Sinopec's booth. Left, Leandra Gonçalves and Mário Mantovani, from SOS Mata Atlântica, during one of the lectures.

de MASQ nas operações offshore"; "Política nacional de resíduos sólidos"; "Programa Plataforma Educativa Repsol Sinopec"; "Programa Master para novos profissionais"; e "As dificuldades de contratação e retenção de profissionais no segmento de óleo de gás".

Outro destaque do estande foi a impressora d'água, que transmitia mensagens da companhia para o público. A impressora representou o cuidado da Repsol Sinopec Brasil com os recursos hídricos e as atividades offshore da companhia. Coerente com suas premissas de transparência empresarial, responsabilidade nas ações e desenvolvimento sustentável, a Repsol Sinopec Brasil neutralizou as emissões de CO₂ resultantes das atividades no estande por meio do plantio de árvores, feito em parceria com a Fundação SOS Mata Atlântica.

Em 2012, a Rio Oil & Gas completou 30 anos de existência e teve 1300 expositores brasileiros e estrangeiros que puderam mostrar seus produtos e serviços, além de ter acesso a inovações tecnológicas. Ao longo dos quatro dias, recebeu mais de 53 mil visitantes e teve um total de 586 trabalhos técnicos apresentados.

Management in Offshore Operations"; "National Solid Waste Policy"; "Repsol Sinopec's Educational Platform Program"; "Master Program for New Professionals"; and "Difficulties of Contracting and Retaining Professionals in the Oil and Gas Sector".

Another highlight of the booth was the first water printer, which transmitted messages from the company to the audience. The printer represented Repsol Sinopec Brazil's care towards water resources and the company's offshore activities. In consonance with its premises of corporate transparency and responsibility towards sustainable development, Repsol Sinopec Brazil neutralized the CO₂ emissions from its booth activities by planting trees, in partnership with Fundação SOS Mata Atlântica.

In 2012, Rio Oil & Gas celebrated its 30th anniversary with the participation of 1,300 domestic and international exhibitors, which had the opportunity to showcase their products and services, as well as gain access to technological innovations. During the four days, the event received more than 53,000 visitors and a total of 586 technical papers were presented.

Palestras mostram projetos de pesquisa e desenvolvimento

Lectures talk about research and development projects

A Repsol Sinopec Brasil está promovendo um ciclo de palestras técnicas com o objetivo de divulgar as atividades da companhia. A recente pesquisa de Clima interno da companhia detectou certa carência de informações sobre os aspectos técnicos das atividades da empresa. “A divulgação é extremamente importante para os funcionários conhecerem melhor essas questões técnicas”, explica Daniele Carestiato, gerente de gestão de pessoas.

O projeto reúne os colaboradores no auditório localizado no prédio da empresa, onde são apresentadas palestras sobre estratégias, projetos e a respeito do negócio da Repsol Sinopec. A primeira delas aconteceu em julho e foi ministrada pelo presidente José María Moreno, com o tema “Recursos não Convencionais de Hidrocarbonetos”. Em setembro, o gerente de Pesquisa e Desenvolvimento, José Galindo, palestrou sobre sua área, expondo projetos já existentes, como os do Parque Tecnológico do Rio de Janeiro (contruído em parceria com a UFRJ-Universidade Federal do Rio de Janeiro), de laboratórios de engenharia, mecânica de fluidos e engenharia naval e também projetos futuros, ainda em fase de estudos, como o de “Iluminação do Subsolo” e “Caracterização de Rocha e Fluido”.

Neste ano, o Ciclo de Palestras foi encerrado no dia 21 de novembro com a palestra de Didier Wloszczowski, gerente de Exploração e Produção, sobre “Processo de Exploração”. Um novo Ciclo deverá ser iniciado no ano de 2013.



Repsol Sinopec Brazil has been promoting a cycle of technical lectures with the objective of divulging the company's activities. The recent internal climate survey identified a certain lack of information regarding technical aspects of company projects. “Disclosure is extremely important in order for employees to have a better idea of technical aspects,” said Daniele Carestiato, People Management Manager.

The project holds lectures for employees at the company's building auditorium and talk about Repsol Sinopec's strategies, projects and business activities. The first lecture was held in July and was presented by the company's CEO, José María Moreno, who discussed “Nonconventional Hydrocarbon Resources”. In September, Research and Development Manager, José Galindo, talked about his area, introducing existing projects such as the Rio de Janeiro Technology Complex (built in partnership with the Federal University of Rio de Janeiro-UFRJ), engineering, fluid mechanics and naval engineering laboratories, as well as future projects still in their analysis stage, such as “Subsoil Lighting” and “Characterization of Rock and Fluid”.

This year, the Cycle of Lectures ended November 21st with a presentation by the company's Exploration and Production Manager, Didier Wloszczowski, regarding the Exploration Process. A new cycle will be held in 2013.

Pesquisa em laboratório (acima) e campo de produção de petróleo (à esquerda).
Laboratory research (above) and oil field (left).

Novo navio-plataforma

New platform-ship

A convite da Petrobras, o CEO da Repsol Sinopec Brasil, José María Moreno, teve a oportunidade de ver de perto o andamento das obras da FPSO Cidade de São Paulo, no estaleiro BrasFELS, em Angra dos Reis. A FPSO (navio-plataforma que produz e tem capacidade de estocagem e escoamento), que ficou pronta no dia 14 de novembro, irá para o campo de Sapinhoá, no bloco BM-S-9, na Bacia de Santos, com previsão de entrar em operação em janeiro de 2013.

Moreno esteve no estaleiro no dia 2 de agosto, acompanhado por Carlos Tadeu Fraga (gerente-executivo do Pré-sal na Petrobras) e Nelson Silva (presidente da BG no Brasil). As três empresas são sócias no empreendimento. A Petrobras tem 45% de participação, sendo também a operadora, a BG detém 30% e a Repsol Sinopec, os 25% restantes.

No momento da visita, 800 pessoas trabalhavam a bordo da embarcação, que tem 340 metros de comprimento (o equivalente a três campos de futebol) e capacidade de armazenamento de 1 milhão e 600 mil barris de petróleo. A estimativa é que a produção inicial seja de 30 mil barris por dia, chegando, após um ano de operação, a 120 mil barris diários.

Depois da visita, José María Moreno destacou o intenso ritmo de trabalho para que a plataforma ficasse pronta no prazo previsto, bem como as condições de segurança no trabalho no estaleiro. "Já foram transcorridos 35 meses de trabalho na plataforma e ficamos muito felizes por não ter ocorrido nenhum acidente", observou. "A segurança nunca pode ser deixada de lado, ainda que se esteja correndo contra o relógio", finalizou o CEO da Repsol Sinopec Brasil.

At Petrobras' invitation, Repsol Sinopec Brazil's CEO, José María Moreno, had the opportunity to see up close construction work of FPSO Cidade de São Paulo at the BrasFELS shipyard, in Angra dos Reis (RJ). The Floating Production Storage and Offloading (FPSO) unit will go to the Sapinhoá field, in block BM-S-9, in the Santos Basin, and is expected to begin operating in January 2013.

Moreno visited the shipyard on August 2, accompanied by Carlos Tadeu Fraga (Petrobras' Pre-Salt Executive Manager) and Nelson Silva (BG's President in Brazil). The three companies are partners in the project. Petrobras has a 45% stake, in addition to also being the operator, while BG detains 30% and Repsol Sinopec the remaining 25%.

During the visit, there were 800 people working on the 340 meter-long ship (equivalent to three soccer fields), which will have a storage capacity of 1.6 million barrels of oil. The initial production estimate of the unit will be 30,000 barrels/day, reaching 120,000 barrels/day after one year.

After the visit, José María Moreno emphasized the intense work pace in order for the platform to be ready on time, as well as work safety conditions at the shipyard. "35 months of work on the platform have already gone by and we are very happy that no accidents have happened," he said. "Safety can never be put aside, even when racing against the clock," said Repsol Sinopec Brazil's CEO.

José María Moreno (CEO da Repsol Sinopec Brasil) e Carlos Tadeu Fraga (gerente-executivo do Pré-Sal na Petrobras).

José María Moreno (CEO Repsol Sinopec Brasil) and Carlos Tadeu Fraga (Petrobras executive manager of Pre-Salt).



Bibliotecas recebem “Vinicius de Moraes”

Libraries receive “Vinicius de Moraes”

O livro *Vinicius de Moraes – um poeta dentro da vida* já pode ser encontrado em bibliotecas públicas de todo o Brasil. No dia 24 de setembro, a Repsol Sinopec Brasil doou 300 exemplares ao Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas e os distribuiu para as coordenadorias de todo o país.

A cerimônia de doação foi realizada na Biblioteca Nacional, no Rio de Janeiro, durante o 18º Encontro Nacional do Sistema de Bibliotecas Públicas, com apresentação da cantora Mariana de Moraes, acompanhada pelos músicos Marcelo Costa (percussão) e Gabriel Improta (violão).

O livro faz parte das ações de responsabilidade social da companhia, que edita, bienalmente, livros que valorizam aspectos e personalidades da cultura brasileira. “Este é o sétimo livro da coleção da nossa empresa. Em todas as publicações, tentamos cobrir lacunas de informação com amplo material gráfico, pesquisa e textos de grande qualidade”, diz Alejandro M. Roig, Diretor de Comunicação e Relações Externas da companhia.

Produzido pela Editora 19 Design, *Vinicius de Moraes - um poeta dentro da vida* é uma obra singular sobre a trajetória do poeta e compositor. A publicação traz uma entrevista da cineasta Susana de Moraes (filha mais velha de Vinicius) concedida à jornalista Regina Zappa, abordando a vida de Vinicius em família e a relação com amigos como Pixinguinha, Manuel Bandeira, Tom Jobim e João Gilberto. Eucanaã Ferraz (professor de literatura brasileira da UFRJ) foi o responsável pela análise da obra poética.

José Miguel Wisnik assina o texto sobre o poeta-letrista, com destaque para as canções feitas em parceria com Antônio Carlos Jobim e o movimento de Vinicius entre o erudito e o popular, entre a poesia e a canção. Júlio Diniz (diretor do Departamento de Letras da PUC-Rio) escreveu a biografia do artista, traçando paralelos entre Vinicius e o mito de Orfeu.

Entre os títulos publicados pela Repsol Sinopec estão: *Parque Nacional da Tijuca - 140 anos de reconstrução de uma floresta*; *A doce revolução de Oscar Niemeyer*; e *Burle Marx – uma experiência estética: paisagismo e pintura*.

The book *Vinicius de Moraes – um poeta dentro da vida* can already be found in public libraries throughout Brazil. On September 24, Repsol Sinopec Brazil donated 300 copies to the National System of Public Libraries, which then distributed the book to libraries around the country.

The donation ceremony was held at the National Library in Rio de Janeiro, during the 18th National Meeting of the Public Library System and included a presentation by singer Mariana de Moraes, together with musicians Marcelo Costa (percussion) and Gabriel Improta (guitar).

The book is part of Repsol Sinopec's corporate social responsibility actions, publishing books every two years that highlight aspects and key personalities of Brazil's culture. “This is the seventh book in the company's collection. In all publications, we seek to cover information gaps with print material, research and high quality texts,” said Alejandro Roig, the company's Communications and External Relations Director.

Produced by Editora 19 Design, *Vinicius de Moraes - um poeta dentro da vida* is a remarkable work about the poet and composer's trajectory. The publication includes an interview of filmmaker Susana de Moraes (Vinicius' eldest daughter) by journalist Regina Zappa, addressing Vinicius' life in family and his relationship with friends such as Pixinguinha, Manuel Bandeira, Tom Jobim and João Gilberto. Eucanaã Ferraz (Brazilian literature professor at UFRJ) was responsible for analyzing the poetic work.

José Miguel Wisnik signed the text about the poet-songwriter, with emphasis on songs produced in partnership with Antônio Carlos Jobim and also Vinicius' movement between classical and popular, between poetry and music. Júlio Diniz (director of PUC-Rio's literature department) wrote the artist's biography, depicting similarities between Vinicius and the myth of Orpheus.

Other books published by Repsol Sinopec include: *Tijuca National Park - 140 years of rebuilding a forest*; *The Sweet Revolution of Oscar Niemeyer*; and *Burle Marx – An esthetic experience: landscaping and painting*.



Alejandro Roig, diretor de Comunicação e Relações Externas da Repsol Sinopec, com Elisa Machado, coordenadora geral do Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas.

Alejandro Roig, Communications and External Relations Director of Repsol Sinopec, with Elisa Machado, General Coordinator of the National System of Public Libraries.

Repsol Sinopec Brasil S.A.

Praia de Botafogo, 300 - 7º andar
CEP 22250-040 Rio de Janeiro - RJ
contato@repsolsinopec.com